

林 譯
小說叢書
第四十編

言情小說

紅礁畫漿錄

下卷

上海
商務印書館發行



本原

新 字 典

華洋

裝

分布面金字
訂六册字

定 價

一 元 四 角
二 元 四 角

本 書 之 特 色

- (一) 增補舊字典所無之新字
- (二) 增補舊字典所無之新義
- (三) 糾正舊字典註解之訛誤
- (四) 朝代疆域制度詳其沿革
- (五) 年代均以民國紀元為主
- (六) 時令季節並載陰歷陽歷
- (七) 科學各字皆據最新學說
- (八) 繙譯各字附註外國原文
- (九) 度量衡幣並載中外比較
- (十) 所有實物皆附精確圖畫
- (十一) 檢字均依筆畫註明頁數
- (十二) 附加特別符號醒豁無比

編 輯 人

沈秉鈞 方 毅 傅運森 陸爾奎 蔡文森 張元濟 高鳳謙

原本新字典 出版一年重

印十餘次其價值可知茲更

用特製鋅版縮印卷帙僅及

原書之半 點畫明晰 仍不

至過費目力定價尤廉以便

學生之用刻已 出書倘

蒙 惠顧毋任歡迎

本縮

新 字 典 洋 裝

紙布皮

面 定 價

一 元 八 角
一 元 二 角
八 角

紅礁畫漿錄卷下

英國哈葛德原著

閩縣林 紓 同譯
仁和魏 易

第十七章

遲明十點鐘前。喬勿利細檢卷宗。週悉其事。遂至律師公所。是日仍大霧。行路絕辛。苦。既至而大律師及顧問官。仍未至。署狀之律師。焦悚不可狀。喬勿利曰。移時二者必有一至。矧此事無多時刻。可以徹其中邊。已乃以重要之事。摘其大綱。徑上公堂。此時被告之律師。已布滿座間。問官升座後。署狀之律師。乃以電報奉喬勿利言。康特而登自法國以信來言。大霧不能渡海。務更取一人承乏。署狀律師曰。吾未更備事略。何由取人。而大律師行蹤無定。卽其書記亦莫審安適。以吾思之。請先生語問官。少將此獄實之。下午以待大律師。因起立向問官言狀。問官似可。而被告之律師。詭譎然以爲不可。且見證均齊。問官及陪審之人俱在。勢良不能中止。問官復以被

告爲然。乃趣對簿。而喬勿利高情盛氣。深欲求試其能力。乃起立言曰。吾已打疊就質。無所需待。問官曰。然則請君陳愬。大律師或卽至。未可定也。爾時彼此咸欲爭先。喬勿利曰。據理吾宜先。被告律師曰。恣君言之。俟有罅隙。吾乃攻駁。此時署狀之律師均焦悚。知大律師及顧問官不至。此獄必無勝着。喬勿利起立。衍衍無所懼怯。心中惟患大律師半道躡入。爭取其功。滋可慮也。自念得此機宜。可以展其幹力。喬勿利者。素蓄雄辯之才。語未及五分鐘。滿堂之人均肅然靜聽。十分鐘後。人人咸傾心向之。喬勿利先言僞鬼事。衆皆失笑。以爲妄。後此被告之律師。聞喬勿利言頗失色。以爲近似。念僞鬼之言。脫有實證者。被告且立敗。旣而四十分鐘矣。被告中有一律師斗起欲止其言。躬自陳辯。而此時忽見大律師書記與署狀之律師談。喬勿利變色。以爲大律師至。奪其功矣。顧此書記實言政府有事。竟以事略奉璧。喬勿利曰。然則我更登場矣。署狀律師曰。以君前路文章。於事勢大有益。喬勿利方知衆服其長。問官曰。冰罕先生後此如何者。喬勿利又侃侃申辯。至午飯時。停訊。署狀律師曰。宜

更以人來助否。喬勿利曰：吾力尙有餘，勿須多人以亂吾意。蓋此全局係屬吾身，宜更以人記取被告所言，以待印證。後此署狀律師聚議，不得已以全案屬喬勿利。案中細目固可勿記。經二日讞成，喬勿利全勝。滿堂之人乃屬目冰罕，推爲辯才矣。時堂上觀訊之人見喬勿利以孤力支撐，力戰羣律師，人人盡靡，使疑案平反。因判翁姪女應坐圖財害命之罪。女聞判大哭，自承無諱。喬勿利語衆曰：此獄已明，想更無疑竇見擊矣。語時衆皆悅服。幾忘其拍手稱頌，但各佩諸心以爲奇才。喬勿利知己名已立，亦自以爲踐實而得不驕不恣，狀至安詳。綜言之，天下有才之士勿論所操何業，終有騰達之時。且人人各有機會得之，立起惟庸庸者卽授以機，亦卒不能奮迅，則才地限之也。若喬勿利乘時則駕毗亞德利斯已預定之矣。旣歸座乃自慰悅無旣，迨歸沿途所遇故人均與爲禮，賀其戰勝大敵。而喬勿利在無憊之際亦聊用自娛。蓋喬勿利抑抑半生，家庭乖忤，一旦得志，心爲暢然。凡失志人一旦得售所願，均類此矣。且喬勿利之戰勝公堂，傍無襄助之人，猶在荒山中自闢一道，雖未臻絕。

頂然亦去絕頂不遠矣。此事在他人觀之。頗爲奇特。而喬勿利志趣高邁。猶不謂爲畢生得意之遭逢。特時眼中之得意耳。猶好花穠時而殘謝之質點已含。此盛開之日。喬勿利且行且思。謂此節在萬難中見長。異日噉飯之資。即出於是。而婀娜利亞亦當不勃谿矣。匪惟如是。即毗亞德利斯聞之。亦將欣慰。至家時。天已向黑。婀娜利亞有中表兄弟迎其赴飲。正理粧欲出。喬勿利已預謝弗行。知其妻未行。遂以今日之事。一一告之。迨既進門。婀娜利亞卽曰。汝歸胡晚。我意欲待君同行耳。往往戚毗延飲。獨我一人自出。於觀聽殊弗適。雖然。汝今日赴訊如何者。喬勿利曰。勝矣。君試讀此報章。婀娜利亞曰。吾方整衣。何爲令我閱報。喬勿利曰。非泥君閱此。不過今日之勝。出人意表。後此延我者多矣。婀娜利亞曰。果能如是。則我可以弗家此荒村中矣。乃以法語呼曰。安尼。吾所着衣雅不適觀。安尼曰。以吾觀之。良不惡。婀娜利亞曰。究竟非吾所有。可以姑着。而出復語喬勿利曰。我歸君當就寢。卽此道晚安矣。語已遂行。喬勿利取報觀之。自念我得勝着。而吾妻冷如冰雪。然則非有金鎊列前。不可。

矣。長吁而起。至愛斐樓上。愛斐曰。阿翁不自煙城歸耶。煙城指律師之館喬勿利曰。然。愛斐曰。阿翁在煙城得毋拌饅頭加牛乳油耶。喬勿利曰。然。愛斐曰。此饅頭牛乳油果能得乎。喬勿利曰。今日所得絕夥。愛斐曰。挈白囊底來耶。喬勿利曰。今日訟勝後此當得辨士無數。愛斐曰。然。前吾樂滋甚。卽阿翁當亦欣慰無量。喬勿利曰。然。愛斐曰。吾常與阿翁親吻以賀阿翁之勝。喬勿利大悅而出。以爲此女佳足慰所懷也。乃易衣入餐房。旣罷。遂作長書與毗亞德利斯。舉公堂辯論之語一一告之。書竟可囚紙表裏皆滿。自念作如是絮絮語。毗亞德利斯當不以爲厭倦也。

第十八章

此訟旣勝。實爲喬勿利泰運之期。每事應手而解。明日一至律師公所。已有三摺略待其披閱矣。雖非王家顧問之官。然人人咸知有絕大辯才。輿訟之夥。若非喬勿利咸謂將不占勝着。而喬勿利自業此以來。未嘗一日舍業而嬉。覺前此夙儲。至今日取懷卽是無往不利。喬勿利抗健精碩人也。任事旣多。覺勤劬日甚。天下事有令人

莫測者。否運之來。坐而無事。一交泰運。事集又不勝其勞。逾數日。其季父死。遺囑命割二萬鎊。授喬勿利。囑中有云。汝既有才名如是。更得吾貲。可以逐日攀高。臻於極頂。後此婀娜利亞見其夫名諱一時。而恭順之心。日益增加。又聞其季父遺金二萬鎊。笑囁承迎。如花之受風而顫矣。因曰。吾今當遷居波而登街矣。前日吾見此屋。方召賃於人。喬勿利曰。君以何時遷者。敬聽所命。婀娜利亞曰。吾力足購一車矣。喬勿利曰。俟之。今日雖少得資。然力尙不能贍車馬。果逾年不死者。更購之爲未晚。婀娜利亞不悅。喬勿利曰。吾囊中有一百五十鎊。可同爾赴首飾肆中。少擇其當意者乎。婀娜利亞笑曰。君眞熨貼吾心矣。於是同至肆中。婀娜利亞悉其金數。購得數事。長日玩弄。如婦人撫其私產之兒。自是以來。喬勿利苟得餘資。必令其赴估衣之肆。及首飾肆中。恣彼所擇。喬勿利則枯坐待之。蓋喬勿利之意。深鄙婀娜利亞之冒利無情。但餌之以金。如物之喂狗。此中大寓報復前此侮嫚之意。而婀娜利亞又焉知者。此數日中。婀娜利亞樂趣驟入繁麗之光陰。心花爲之怒發。一見財運萌芽。如孺子。

之逢學假無衣者之遇太陽覺前此況味直同不衾之禦寒今日局勢頓殊蓋其人仁義禮智全虧但有尊禮黃金之一念匪但中心樂易而玉容亦因而豐碩似縮卻五稔韶光矣喬勿利自旁觀之心滋鄙薄迨波而登街之宅既賃喬勿利予以一千五百鎊令彼修飾華好遂遷而居之婀娜利亞增首飾購衣服燦然一新一日婀娜利亞忽見愛斐美麗入骨意苟予以新衣當更可人乃亦購取盛飾之衣賜之喬勿利適早歸見屋中賓客滿座而愛斐亦跳躍而出喬勿利默然深不謂然迨諸客既散喬勿利曰愛斐衣胡自來婀娜利亞曰吾以多金購得之君試思賓客滿堂孺子常服甯不媿人喬勿利忿曰衣既弗入時眼令孺子樓居不使見客可爾婀娜利亞曰是何言也喬勿利曰吾意殊不欲令爾麗服以炫觀且兒在穉年禮亦弗稱姑俟其長更張其虛僞之幟未晚也婀娜利亞曰此殊難解孺子何爲不可盛服喬勿利曰我殊不欲愛斐長成肖汝好虛飾而不衷於禮我甯此止喬勿利意謂甯聽其死勿令服此旣而又惡其不祥乃易其辭曰我甯令此兒以針黹自度其生不欲逐此

紛擾少須復曰。我此中又得五十鎊矣。汝將如何者。婀娜利亞者。以爲前日聞罪已身。故用此輸款。遂同往衣肆。購取花繡。喬勿利之意。則別有所屬。謂前此勃谿均爲貧薄。露其怨忿之詞。今日每憶舊言。必以金鎊填其慾害。如是報仇之法。在世法爲奇然。以報之。婀娜利亞之身。其喜悅直臻於無上。在婀娜利亞受金初。不覺辱而喬勿利隨地擲金。正以爲此婦人足供其侮弄。且欲偵探其徵。逐紛華之心。何時爲止。境而婀娜利亞者。大欲無窮。恣其夫試驗。竟不得歸宿。蓋其身之原質。卽紛華侈靡四字。并合而成。若望婀娜利亞一日心厭繁華。卽猶盼望游魚一日之厭水。時冬令既盡。春令旋來。已四月矣。喬勿利在席間言曰。我異日苟得身入議院。則願居聯合黨之列。此時聯合黨領袖。新拜內部大臣。此缺遂空。而黨人心服。喬勿利辯才。謂苟得此人爲領袖。則黨籍中必且生色。乃以書見邀。喬勿利許二日後奉答。此二日中。蓋欲以書商之。毗亞德利斯。喬勿利心服豔友。每有大事。必商而行。在己自思。本欲赴召。又念若與人辯難弗勝。則適去吾五百鎊之金。亦不爲多。矧進款無涯。卽亦無

恤。若倖勝者。則一己不成爲政治家耶。惟既勝之後。則公事愈集。旦夕且不得閒。既而又思年力方強。以事自遺。心思或不他騫。於計亦得。移時毗亞德利斯報書至。書意與己正同。書謂君於法律界上。既得如是大名。若投身政界。卽晉揆席。亦復易易。我勸君允之爲當。喬勿利得書後。卽以書答其友。允承是乏。自喬勿利入政界後。十四日中。事極忙促。喬勿利者。每發一言。輒足引人入勝。因之辯論累日。聯合黨初勢甚弱。至是爲力均矣。於是延議選舉。不審於自由黨及聯合黨中。孰據勝着。以才力適均。不能加以軒輊。乃以投匭之多寡爲定。而二黨之人。各購取輿論。以取勝。婀娜利亞初見其夫。與黨人爭辯。亦淡然無與。既聞此論果勝者。則可立躋卿貳。因之富貴之心大熾。頗用焦悚。迨投匭揭曉之日。至爵夫人華粧盛服。坐船車。持藍色雨蓋。攜愛斐與二貴族。同坐過市。既揭曉。自由黨報館言此遭聯合黨之勝。蓋用一無恥之婦人。就中幹旋而得。無足異也。尙有報章言此婦人。竟與屠人授吻。求其投票。是晚檢舉喬勿利之名。多得十票。明日夜中合黨大會。拍手羣賀其勝。此時政府謂聯

合黨之勝才力勝也。而自由黨則言此次倖勝非力也。蓋專恃一美人之顏色耳。是晚喬勿利與其夫人歸波而登街。令御者至電報局必下。既至。遂以電告毗亞德利。斯曰。吾黨得壓中票。多逾彼黨十也。既出。夫人曰。以電與誰。喬勿利曰。與格蘭極姑娘耳。夫人曰。君尙與女郎通書耶。喬勿利曰。吾甚願多得如是良友。通書爲快。夫人曰。以吾觀之。此女殊厭人。喬勿利曰。君與予見解原相牴牾。夫人遂不言。以婀娜利亞平日與蘂砧無情。因亦不引爲妬。顧雖弗妬。然惟恐爲其夫所憐。將蝕彼之金。於彼將無利焉。且婀娜利亞雅知其夫名滿國中。將來得錢必多。而喬勿利縱得多金。理歸獨享。胡能剖而與人。尤知其夫與此女交情至密。不爾。必不至一勝而歸。卽以書馳告也。喬勿利既入聯合黨之一禮拜。一日在議院中。作長篇之議論。敘致絕佳。而報館竟全錄其文。至於口吻停蓄吐吞。亦咸描寫。而聽者咸偉其才。以爲將來必臻於極地。天下人一入議院。得名絕易。蓋議員中多依違之人。一遇特立之員。則翹然立見梗概。喬勿利卽其人也。數月以來。喬勿利任事勤懇。無敢懈惰。日中恆在公

堂夜中則進議院。議院苟無事。則詳觀事略。代人伸辯。然喬勿利每任一事。必盡厥心。授事於喬勿利者。從未嘗有憾。有時尙草長書與毗亞德利斯。長日恆不出門。非公事未嘗干。人後此國人恆稱爲嚴厲之律師。然喬勿利者。初非置身宦途。遂爾傲兀。以事集於躬。遂不暇爲周旋之末節。矧既蒞清要。將任大事。焉有暇耶。喬勿利之爲人。並非以極貴爲樂。惟以學術與人競爭。逐步以趨升途。此足樂耳。其樂亦非耽於富貴。作無饜之圖。生平閱歷既深。知履高必危。故雖進取甚厲。而心却澹如止水。居恆自念收局。能得一幽閑之靜室。環蒔花木。一年有數百鎊之供億。家庭復饒樂趣。此足矣。顧今日之忙碌。正患靜中思動。將萌妄想。故託於賢勞。以治其心。然喬勿利有情人也。尤有公心。自念一身果傳名於世。則室人必且爲慰。若一身爲善。而交謫之聲仍存。則雖名滿天下。亦無濟於事。故今日聚財雖多。而內顧其家。仍味同嚼蠟。乃揮霍其財。一不之顧。喬勿利之用財。非肥其身。非恣其慾。第留少資。以備不虞。餘則盡遺而散之。此時住波而登街夏屋。爲一時繁麗之區。而屋主人則淡然未省。

其繁亦未覺其麗。讀吾書者。試想喬勿利以清才履此清途。胡爲忽忽不樂。正以與毗亞德利斯別久。必圖一聚爲快。其初亦力爲遏制。乃少入靜境。而毗亞德利斯之玉容已亭亭印其腦際。似乎萬不能脫。當此得意之秋。卽亦無歡。第視爲衣食粗足。毋須撙節而已。假使在識見淺陋者。方以爲人生幾何。姑博一時之樂。而喬勿利則以爲博一時之樂。猶涉迹象若歸本太虛之內。則並此一時之行樂。亦爲虛妄。何必用此自擾其中。因之興致日索。獨居寡歡。設以名醫診之。必將謂其肝家被售。實則人生行樂。固不專恃一肝。脫喬勿利聞之。將深斥醫者之妄矣。喬勿利每遇一事。已一眼直趣泉壤中景狀。不復期其盛美之局。此以哲理核之。亦非奇異。大凡胸襟宏闊者。於俗情必無所沾滯。凡遇事皆樂者。直蠕蠕之動物。得少食已甘其味矣。猶之女子思想。視男子爲狹。故易喜易悲。一試卽動。若男子則高瞻遠矚。詎能以一著自封。卽使視無所見。亦必思其究竟而後止。蓋前望後觀。真覺忙過一生。殊無意味。而鹿鹿圖全者。亦悉爲饑寒之計。此何爲者。彼乞兒所圖。亦復爲此。真可謂也。思路既

窘。覺生兒育女。均屬空花。世固有散財拯人者。意良而義重。論其功用。直強飼必死之人。深屬無謂。是故高明人之眼光。如登高下矚。到頭不過共得一死字之結果。凡人思致至此。卽宗教之語。亦萬不足破其疑團。蓋見人人逐日增老。與死漸近。又安知死關不卽在於咫尺之間。天下人固有不相關白。是非紛呶。日相凌躡。究之結局之一日。萬衆均同。無復歧異也。以上番勿利之思想。在時彥中至爲可憐。惟謂之爲誤。則又非誤。世運推重有學之人。使之日臻於高明。故澄然生此覺路。此誠世運之過矣。是故欲求安樂。勿太高明。以安樂恆伏於蒙昧之中。乃今人所講求者。悉屬科學。腦中飽納。均屬學問。宗教之關。已爲攻破。凡有難解之事。以淺近之語導之。則痛斥以爲妄語。蓋精於科學之人。猶之手舉電燈。自表於衆。曰我爲前導之人。萬事無誤。實則須臾亦熄。能萬年放此光明乎。天下欲爲福人。務少隱於蒙昧。爲當若太高明。將立息其無窮之冀望於人生。亦爲非福。番勿利流品。卽此等高明也。環顧四隅。都無歸宿之地。旣無歸宿。則便思伏身於寂寥之鄉。顧雖寂寥。而情欲又不能悉泯。

於是求偶之心仍熾。今日之偶願得矣。乃相見已晚。情絲一縷。居然梗以高墉。若毗亞德利斯者是爾。喬勿利雖隔斷此墉。而熱惱尙騰騰而上。思及且大恐怖。雖時時得女之書。而相對正復何用。脫得與所禮重之玉人執手。其值不倍於十封之書耶。喬勿利在此得意之時。而腸迴轆轤。真覺人間苦趣無如彼矣。復念配耦既屬不能。而能爲膩友往還。於心亦適。意嚮既堅。則越禮犯分之事。彈指卽來。而喬勿利身敗名裂矣。

第十九章

讀吾書者。試審毗亞德利斯此時如何樂耶。弗樂耶。真不樂。至於極地矣。女自火車中別喬勿利歸。卽抑抑至於今日。冬令一臨。心已淒厲。春風旣扇。情緒尤覺懨懨。女心固屬是人。而列畛分域。百圖亦不能遂。且尤不能以新易舊。以此間彼因之日。復一日。情波不見其歇。但覺滾滾之來。較前愈烈。心中堅切。自省已不能忍。置斯人。即使望不可卽而坐以顰思。亦彌有味。且料喬勿利斷不棄之如遺。但觀其書。便知其

心每遇喬勿利書來卽抱此一牋爲切心之事。村居樂趣至以得書爲第一。報書爲第二。女之筆墨既高。下筆成章。然往往屢易其書稿。以村中見局恆不得新事以告知心。尤奇者。臨池本有千言。下筆若無一字。每作一牋。初若稱心而出。殆一謄紙上觀之。竟成繇密之情。書至於數毀其稿而止。鄉居中聞喬勿利飛黃騰達。電迅風烈。頻用爲樂。較之喬勿利身受者尤多。且每就村中購議院新報。輒自披檢。一一畢讀。冀得喬勿利之事蹟。並其議論。舍此以外。則春沈畫長。閨中之困人欲死矣。每日晨起行其應爲之事。而心中仍念喬勿利歸而罷極。則選夢爲歡耳。此蓋毗亞德利斯村居之情狀也。外此悉皆愁煩之事。家事日益頽替。什一之稅。衆均弗納。苟非毗亞德利斯區區之脩金。則全家悉入餓鄉。近來所得脩金。悉上其父。餘則購取小箋及郵票之屬。以備寄書。女之苦趣既臻。而伊里沙白猶啾啾苛責。謂不應以六辨士市此無益之報章。女則終始勿聽。以報中常書喬勿利之名。何能置而弗覩。而大隈者尤日來膠糾。此事衆皆洞識。但老牧師一不聞知。老牧師者。旣不得稅。則長日勞碌。